



THE UNITED STATES
DEPARTMENT of JUSTICE

ĐỀ PHÁT HÀNH NGAY LẬP TỨC

Ngày 25 tháng 10 năm 2022

www.justice.gov

CRT

202-514-2007

TTY 866-544-5309

**Bộ Tư Pháp Giải Quyết Cuộc Điều Tra về việc
Tiếp Cận Ngôn Ngữ của các Tòa Án Bắc Carolina**

Lưu ý: Thông cáo báo chí này đã được dịch sang nhiều ngôn ngữ khác nhau. Vui lòng xem tập tài liệu đính kèm bên dưới.

WASHINGTON - Bộ Tư Pháp hôm nay đã công bố thỏa thuận với Văn Phòng Tòa Án Hành Chính Bắc Carolina (North Carolina Administrative Office of the Courts, NCAOC) để giải quyết cuộc điều tra về quyền công dân và cam kết cải thiện khả năng tiếp cận tòa án tiểu bang cho những người có trình độ tiếng Anh Hạn Chế (limited English proficiency, LEP).

Thỏa thuận này giải quyết [các phát hiện](#) của Bộ Tư Pháp rằng NCAOC đã không cung cấp cho người sử dụng tòa án LEP khả năng tiếp cận ngôn ngữ một cách có hiệu quả cho các thủ tục tòa án và các dịch vụ tòa án quan trọng khác về việc vi phạm Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (Tiêu Đề VI của Đạo Luật Quyền Dân Sự năm 1964), trong đó cấm người nhận hỗ trợ tài chính liên bang phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia. Bộ nhận thấy rằng việc thiếu các dịch vụ ngôn ngữ dẫn đến việc bị giam giữ lâu hơn, sự xung đột về lợi ích trong tố tụng hình sự và là rào cản đối với các biện pháp bảo vệ dân sự quan trọng trong tiến trình xử lý bạo lực gia đình và quyền nuôi con. Để đáp lại, NCAOC đã làm việc trong một phạm vi rộng lớn với Bộ Tư Pháp để mở rộng các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ và cải thiện khả năng tiếp cận cho người sử dụng tòa án LEP ở Bắc Carolina. Ví dụ: NCAOC đã thông qua *Standards for Language Access Services in the North Carolina Court System (Tiêu Chuẩn đối với Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ trong Hệ Thống Tòa Án Bắc Carolina)* và mở rộng phạm vi của thông dịch viên cho tất cả các thủ tục tố tụng. Theo các điều khoản của thỏa thuận này, NCAOC đã đồng ý thực hiện các bước bổ sung để đảm bảo quyền truy cập ngôn ngữ một cách có hiệu quả cho người dùng tòa án LEP.

Trợ Lý Bộ Trưởng Tư Pháp Kristen Clarke thuộc Civil Rights Division (Bộ Phận Dân Quyền của Bộ Tư Pháp) cho biết: “Đề thúc đẩy lòng tin của công chúng và niềm tin vào ngành tư pháp, các tòa án tiểu bang cần có các chính sách và thủ tục tiếp cận ngôn ngữ một cách có hiệu quả để loại bỏ rào cản đối với công lý đối cho những cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế”. “Thỏa thuận này được xây dựng dựa trên những nỗ lực trong quá khứ của tòa án nhằm cải thiện khả năng tiếp cận cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế và sẽ đảm bảo các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ một cách chính xác và hiệu quả tại các tòa án của Bắc Carolina trong tương lai.”

Như đã quy định trong thỏa thuận, NCAOC sẽ tiếp tục cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí trong tất cả các thủ tục tòa án và dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí trong hoạt động của tòa án cho người sử dụng tòa án LEP. NCAOC sẽ triệu tập lại Language Access Stakeholder Committee (Ủy Ban của các Bên Liên Quan về Tiếp Cận Ngôn Ngữ) để giúp Ủy Ban này đánh giá và cải thiện các chính sách và thủ tục tiếp cận ngôn ngữ tòa án hiện có. NCAOC cũng sẽ dịch các thông tin quan trọng sang các ngôn ngữ không phải tiếng Anh, bao gồm biểu mẫu yêu cầu thông dịch viên và thông báo về các dịch vụ của thông dịch viên.

Việc thực thi Title VI là ưu tiên hàng đầu của Ban Dân Quyền. Thông tin bổ sung về Ban Dân Quyền có sẵn trên trang web của họ tại www.justice.gov/crt, và thông tin về trình độ tiếng Anh hạn chế và Title VI có tại www.lep.gov. Các thành viên của công chúng có thể báo cáo những vi phạm về quyền dân sự có thể xảy ra tại <https://civilrights.justice.gov/report/>.